

犯罪に関わらないための 3つのポイント

3 key points to avoid getting involved in crime
避免卷入犯罪的3点注意事项
3 điểm quan trọng để không vướng vào phạm tội

POINT 01 疑う! SNS・コミュニティサイトには 嘘の情報もあります

Be skeptical

(social media and community sites
can contain false information)

怀疑

(SNS/社区网站中也有虚假信息)

Nghi ngờ

(Cũng có thông tin sai lệch trên
SNS/các trang cộng đồng)



POINT 02 調べる! 正規の求人サイトを利用する (例) お近くのハローワーク等をご利用下さい

Check

(use legitimate job-finding sites)
For example, use your
local branch of HelloWork, etc.

调查

(使用正规的招聘网站)
例) 请使用当地的Hello Work等

Tìm kiếm

(sử dụng các trang chính thức về đăng tuyển người)
Ví dụ) Vui lòng sử dụng Hello Work ở gần bạn, v.v.



POINT 03 相談する! 人に話す 一人で決めない・悩まない

Consult

(talk to other people)
(don't make decisions alone and
don't worry alone)

商量

(告诉他人) (不要独自决定、独自烦恼)

Xin tư vấn

(nói chuyện với ai đó)
(không quyết định/không lo lắng một mình)



相談窓口 Inquiry services/咨询窗口/Quầy tư vấn

警察の窓口

Police contact 警方窗口 Quầy tư vấn

警察への緊急通報(事件や事故等)

Emergency calls to police (incidents, accidents, etc.)
緊急报警(事件、事故等)
Bảo cáo khẩn cấp cho cảnh sát (vụ án hay tai nạn, v.v.)

☎110

最寄りの警察署

Nearest police station 最近的警察署
Đồn cảnh sát gần nhất

警視庁総合相談センター

Tokyo Metropolitan Police Department General Advisory Center
Information on consultation services, etc., depending on the nature of the consultation
警视庁综合咨询中心 根据咨询内容, 引导至各咨询窗口。

Trung tâm Tư vấn Tổng hợp Sở Cảnh sát
Tùy theo nội dung tư vấn, chúng tôi sẽ hướng dẫn bạn đến quầy tư vấn, v.v.

日本の法律等についての相談先

Where to inquire about Japanese laws, etc.
有关日本法律等的咨询部门
Nơi để tư vấn về luật pháp Nhật Bản, v.v.

法テラス多言語情報提供サービス

☎0570-078377
月～金 9:00～17:00 ※祝日・年末年始を除く
Houterasu Multilingual Information Service: Mon-Fri, 9:00 AM-5:00 PM
*Excluding national holidays and year-end and New Year holidays
Houterasu 多语言信息服务 周一至周五 9:00~17:00 ※节假日、年末年初除外
Dịch vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ Houterasu Thứ Hai-Thứ Sáu
9:00-17:00 *Không bao gồm ngày lễ và ngày lễ năm mới

生活で困ったとき等の相談先

Where to inquire when you have problems in daily life, etc.
生活中遇到困难等时的咨询部门
Nơi để tư vấn khi bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, v.v.

東京都外国人相談

Tokyo Metropolitan Government Foreign Residents' Advisory Center
English consultation hours: ☎03-5320-7744
Mon-Fri, 9:30-12:00 / 13:00-17:00
東京都外国人咨询
中文咨询时间为周二、周五, 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766

東京都多言語相談ナビ

☎0120-142-142 月～金 10:00～16:00
Tokyo Multilingual Consultation Navi (TMC Navi):
Monday-Friday, 10:00 AM-4:00 PM
东京多语言咨询导航 周一至周五 10:00-16:00
Tổng đài tư vấn đa ngôn ngữ Tokyo Thứ Hai-Thứ Sáu 10:00-16:00

こんな仕事は 犯罪です!

These kinds of jobs are against the law!
这种工作是犯罪!
Việc như thế này là phạm tội!



友人、母国の人からの紹介でも 犯罪の可能性あります

Referrals from friends, even friends from your home country,
could be for work that is against the law.

即使是朋友、本国介绍, 也须警惕存在犯罪的可能性

Ngay cả là giới thiệu từ bạn bè hoặc ai đó từ nước nhà của bạn,
thì cũng vẫn có khả năng là phạm tội.

特殊詐欺加害防止 特設サイト

<https://www.kagaiboushi.metro.tokyo.lg.jp>

AIチャットボットによる相談機能もあります



Special fraud prevention website *In Japanese and English only.

防止特殊诈骗加害专门网站 ※仅提供日语和英语版本

Trang web đặc biệt về phòng chống đi lừa đảo

*Chỉ có bằng tiếng Nhật và tiếng Anh

※日本語、英語のみ対応。

こんな仕事は 犯罪です!

These kinds of jobs
are against the law!

这种工作是犯罪!

Việc như thế này là phạm tội!



STOP

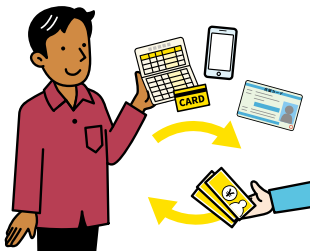
自分の携帯電話、キャッシュカード、
通帳、在留カードを他人に売る、譲る。

※犯罪収益移転防止法・携帯電話不正利用防止法等に当たるおそれがあります。

Selling or giving away your cell
phone, cash card, bankbook, or
resident card to another person

将自己的手机、银行卡、存折、在留
卡等出售或转让给他人

Bán, nhượng điện thoại di động,
thẻ ngân hàng, sổ ngân hàng, thẻ
cư trú của bản thân



STOP

他人のために携帯電話を契約する、
銀行口座を作る。

※詐欺罪に当たるおそれがあります。

Signing a cell phone or bank
account contract for another person

为他人签约办理手机或银行账户

Đăng ký số điện thoại di động
hoặc tài khoản ngân hàng cho
người khác



STOP

自分のものでない
クレジットカードで
買い物する。

※電子計算機使用詐欺罪等に
当たるおそれがあります。

Making purchases with credit card
that does not belong to you

使用不属于自己的信用卡购物

Mua sắm bằng thẻ tín dụng mà
không phải của bản thân



STOP

自分のものでない
キャッシュカードを使って、
お金をおろす。

※窃盗罪に当たるおそれがあります。

Withdrawing money using a cash
card that does not belong to you

使用不属于自己的银行卡取款

Rút tiền bằng thẻ ngân hàng mà
không phải của bản thân



STOP

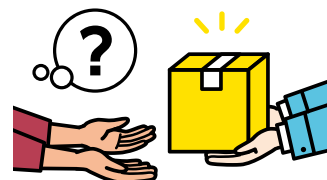
他人の名前で宅配便を受け取ったり、
入っているものが分からない封筒を受け取る。

※罰則を受ける可能性もあります。

Receiving a parcel in another person's name or receiving an
envelope whose contents you don't know

以他人名义收取快递、收取
内容物不明的信封

Nhận một gói hàng mang
tên người khác hoặc nhận
phong bì không rõ nội dung
bên trong



簡単な仕事で

たくさんお金がもらえると
関わってはいけません。

このような仕事には犯罪者たちの
グループが関わっています。

※日本の場合は暴力団等が関わっています。

Don't get involved, even if you're told you'll be paid well for an
easy job. Jobs like this involve organized groups of criminals.

即使被告知简单的工作可以赚大钱,也不可参与。这样的工作,
与犯罪组织有关。

Ngay cả khi ai đó nói rằng bạn có thể kiếm được nhiều tiền
một cách đơn giản cũng không được tham gia. Những công
việc như thế này có liên quan đến nhóm các tội phạm.



WARNING

日本国内で外国籍の方が
一定の犯罪を犯せば、
退去強制になってしまう
可能性があります。

If a foreign citizen commits certain crimes in
Japan, he or she may be deported.

如果外国人在日本实施了一定的犯罪行为,则可能
被驱逐出境。

Nếu người nước ngoài phạm tội nhất định ở Nhật
Bản, có thể bị trục xuất về nước.